

**JEZIK SE RODI**

**V DRUŽINI,  
NE V ŠOLI IN**

**CERKVI**

**STR. 3**

**ŠE K ŽUPI**

**KRÜ GEJN**

**STR. 6**

# Porabje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Monošter, 31. marca 2016 ☀ Leto XXVI, št. 13

## PO PAVLOVOJ PAUTI V ANDOVCE

Sombotelski Slovenci in padaši muzejov se od 2011. leta mau vsikšo cvejtno nedelo vküper spominamo *Avgusta Pavla*. Slovenski čednjak se je naraudo pred 130-imi lejtami na Cankovi, med 1928 in 1946 pa delo v Muzeji Savaria. Dosta se je trüdo za tau, ka bi Slovenci in Madžari spoznali kulturo eden drugoga. Slovenci v Somboteli se tö trüdimo za tau. *Na cvejtno nedelo* se s Sombotela pelamo s cugom v Monošter. *V Muzeji Avgusta Pavla* nutpokažemo en tau evropskoga projekta »Doživetje prostora«. Letos smo projecirali na platno »kartice spomin«. Slovenci in Madžari smo vküper iskali pare in spoznali slovensko pa madžarsko ime predmetov (na priliko: börkle - kemenceszekér, raur - kémény itn.). V monoštrskoj cerkvi smo bili *pri svetoj meši*, na šteroj je pevski zbor spejvo pašio (med člani so bili Slovenci tö). Po meši smo se z busom pelali *v Števanovce*, gde smo poglednili muzej o sodačiji, štera je skrb mejla na grajnco. Od tistec smo v lejpom, sunčavnem vrejmeni, na friškom lufti pejški šli *prejk gaušče v Andovce 4 kilomejtere*. Fejst mo radi bili, gda smo ranč pri Malom Triglavu vö z lesá prišli. Tam nas je



Judita Pavel šté iz očinoga pisanja o Andovcaj



Prejk müzge smo tö mogli

čako predsednik Kulturno-turističnoga društva *Karči Holec* z odprejtimi dverami rokodelske iže, gde smo se leko malo vöpočinili pa k sebi vzeli (h)rano za tejlo in düšo. Karči nam je nutpokazo ižo, njino društvo, Mali Triglav, pa je pripovedo o tome, kak so uni lani vandrivali na veuki Triglav v Sloveniji.

*Judita Pavel* (štera je ranč tak pejški prišla z nami) je gorpreštejla, ka je oča vüdo *1927-oga leta* v Andovci. Avgust Pavel je najger biu na dijnate künje, na gniške pa škeri in posaude v takšni künji pri *Tomaršini* (Antal Kolman), *Šafarni* (Ana Holec), *Lejstarstjini* (Janoš Raker) pa *Kmetostjini* (Ferenc Mešič).

Kak edna veuka držina smo gospau Judito poslüšali (bilau nas je skor 60). Kak Avgust Pavel svojo mater v pesmi - *Ob robu gozda nam je mati pripovedovala/ Anyánk mesélt az erdöszélen* - štero smo gorprešteli madžarski in slovenski. Na slovensko rejč so pesem dojobrnili (zdaj že božji služabnik) *Lojze Kozar starejši*. Za letošnjo Pavlovo paut na cvejtno nedelo tö valajo reči Avgusta Pavla: *Nad nami je nebo sijalo / in med šelestečim listjem / so žvrgoleli ptičji ministranti...*

**Marija Kozar**



## POBRATENI MESTI KREPITA SODELOVANJE

29. marca 1985 je vodstvo mesta Sombotel vzpostavilo tesnejše stike z Mariborom, ki je tako postal eno od prvih pobratenih mest železnožupanijskega središča. V preteklih treh desetletjih so bili odnosi včasih intenzivnejši, drugi

nega dela v delovnih skupinah Alpe-Jadran, prijateljski odnosi pa so se ohranili tudi kasneje. Lani in predlani so gospodarski pogovori že potekali, aktualni forum pa je označil kot razpravo o prihodnosti in poslovnih odnosih.



Dr. Andrej Fištravec in dr. Tivadar Puskás sta za razvijanje odnosov

nekoliko bolj zapostavljeni, od nedavnega srečanja županov obeh mestnih občin pa pričakujejo pospešen razvoj sodelovanja.

16. marca, dan po madžarskem državnem prazniku, je prvi mož štajerske prestolnice dr. Andrej Fištravec v Sombotelu obiskal sedež Trgovinske in industrijske zbornice Železne županije, kjer se je z domačim županom dr. Tivadarjem Puskásom udeležil odprtja slovensko-madžarskega poslovnega foruma. Z mariborskim županom se je v središče Železne županije pripeljala močnejša gospodarska delegacija, ki so jo sestavljali predstavniki več kot 23 pretežno štajerskih slovenskih malih in srednjih podjetij.

Predsednik območne zbornice Vince Kovács je na odprtju poudaril, da prihod gospodarske delegacije krepi politični obisk, saj se lahko sodelujoči strani temeljiteje spoznata med seboj, kar je temelj poslovnih stikov. Sombotelški župan dr. Puskás je podčrtal, da pomeni sodelovanje sosedov - Sombotela in Maribora - vzor za vse partnerje. Le-to se je obneslo že v časih skup-

Župan MO Maribor dr. Fištravec je izrazil zadovoljstvo nad tem, da v pobrateno mesto ni prišel sam. Obenem je opozoril, da so podobna srečanja res uspešna le tedaj, če se jih napolni s konkretnimi vsebinami. Najstarejše madžarsko mesto in najlepši slovenski kraj morata namreč sodelovati tudi preko poslovnežev. Generalni konzul RS v Monoštru dr. Boris Jesih je izrazil prepričanje, da bodo besede prešle v dejanja. Slovenija in Madžarska sta sicer prijateljski državi na vseh področjih, v preteklih mesecih je prišlo do več srečanj na najvišjih ravneh. Madžarska je vsekakor odličen poslovni partner za slovenska podjetja, je zaključil slovenski diplomat.

Pooblaščen minister na Velepolaništvu RS v Budimpešti Rok Tomšič je prisotnim predstavnikom slovenskih podjetij predstavil vsestransko pomoč, ki jo lahko diplomatsko-konzularno predstavništvo v madžarski prestolnici nudi zainteresiranim, ki bi se radi povezali s partnerji v sosednji državi. Izpostavil je, da dejavnost na Madžarskem izvaja več kot sto slovenskih

podjetij v štirinajstih panogah. Le-ta se sicer osredotočajo na Budimpešto, obstajajo pa možnosti tudi na podeželju, tako gospodarski strokovnjak. Zainteresiranim je svetoval še tržno analizo in čim več pogovorov s partnerji pred vstopom na tržišče.

Sledile so prezentacije z gospodarsko tematiko, ki sta jih izvedli obe strani. Med drugimi so predstavili turizem in tekstilno industrijo Železne županije in primerno lokacijo Maribora na železniškem in cestnem omrežju. Poslovni forum se je končal s t. i. B2B pogovori (neposredno med morebitnimi partnerji), ki so se jih udeležili predstavniki podjetij s področij strojništva, elektronike, kmetijstva, lahke industrije, poslovnega svetovanja, izobraževanja in turizma.

Med tem so se v Mestni hiši v središču Sombotela odvijali dvostranski pogovori med obema političnima delegacijama. Madžarsko mesto sta ob županu zastopala še podžupana *Károly Illés* in *Tibor Koczka*. Na kasnejši tiskovni konferenci je sombotelski župan dr. Tivadar Puskás poudaril, da imata mesti eno najdaljših tradicij sodelovanja, ki bi ga radi skupaj napolnili z vsebino. Pogovori so potekali o prihodnosti na področjih izobraževanja, kulture in gospodarstva. Dr. Puskás je podčrtal pomen katedre za madžarski jezik v Mariboru in slovenskega oddelka v Sombotelu. Kakor je povedal, mesto podpira delovanje slovenske dimnice v Skansnu Železne županije, kjer se iz leta v leto odvijajo Narodnostni dnevi. Maribor so leta 2012 imenovali za Evropsko prestolnico kulture, za ta naziv se poteguje tudi Sombotel v letu 2023. Ob tem bo štajerska prestolnica posredovala pomembne izkušnje. Župan gostitelj je še spregovoril o sodelovanju na

področju športa: Pohorje ponuja odlične možnosti za kolesarje in smučarje, ki naj bi v prihodnje pogosteje prihajali tudi iz Železne županije. Madžarski partnerji so gostom predstavili tudi program »Za aktivna starejša leta«, kar je vzbudilo zanimanje slovenske delegacije.

Dr. Andrej Fištravec je županu Sombotela čestital za ambi-

okolici Maribora in pozval k sodelovanju tudi otroke. Štajerski župan je svojega madžarskega kolega povabil na Konferenco županov meseca novembra, kjer si bodo voditelji pobratenih mest delili izkušnje na področjih komunalnih projektov in energetske sanacije. Fištravec je še poudaril: čeprav govorimo različna jezika, imamo skup-



Poslovnega foruma so se udeležili morebitni partnerji z obeh strani meje

ciozen program reindustrializacije in izrazil željo, da bi mesti med sodelovanjem razvili konkretne projekte. Zagotovo bodo posredovali znanje o evropski prestolnici kulture, predvsem kar se tiče napak. Izpostavil je dolgo izročilo športnega turizma v

no srednjeevropsko kulturo. Mesti povezuje tudi čaščenje svetega Martina, še bolj simbolično dejanje pa bo posaditev potomke štiristoletne trte v sombotelskem Skansnu tekom tega leta.

-dm-





Murska Sobota: desetletnica škofije

## JEZIK SE RODI V DRUŽINI, NE V ŠOLI IN CERKVI

V Sloveniji so bile 7. aprila pred desetimi leti ustanovljene tri nove škofije, in sicer celjska, novomeška in murskosoboška. Odlok o ustanovitvi je sprejel tedanji papež Benedikt XVI., na sedežu ljubljanske nadškofije pa ga je razglasil apostolski nuncij v Sloveniji Santos Abril y Castelló. Papež je imenoval tri nove škofove, v Celju dr. Antona Stresa, v Novem mestu Andreja Glavana, v Murski Soboti pa dr. Marjana Turnška. Ob ljubljanski je postala nadškofija tudi mariborska. Uresničene so bile želje in večletna prizadevanja za ustanovitev škofije v Murski Soboti, ki jo zdaj, kot drugi škof, vodi dr. Peter Štumpf, sogovornik za naš časnik ob jubileju. *O tem, kako se je v desetih letih uveljavila murskosoboška škofija, dr. Peter Štumpf:*

»Deset let škofije je sorazmerno kratka doba za tako ustanovo, ki pomeni krajevno cerkev, kajti vemo, da so po svetu škofije, ki imajo za sabo več stoletij. Tudi te še vedno iščejo poti, kako živeti in preživeti.«

- *Kako ste zadovoljni z doseženimi rezultati, cilji v prvem desetletju?*

»Murskosoboška škofija je v desetih letih močno izpolnila svoje poslanstvo, in sicer kot Cerkev in kot ustanova, v kateri lahko ljudje, tudi različnih narodnosti, kultur in jezika, pa hkrati tudi ver, živijo in uresničujejo svoje poslanstvo. Tako Slovenci, Madžari, Hrvati, Romi in celo Nemci.«

- *Se vam je uspelo vključiti v mednarodno dogajanje, saj se škofija dotika treh držav?*

»Škofija je v tem kratkem obdobju pridobila na mednarodni veljavi, kajti postala je prepoznavna v državah nekdanje Jugoslavije, med vsemi škofi nekdanje skupne države. Intenzivne in prijateljske stike gojimo v tem prostoru, se medsebojno obiskujemo, izmenjujemo poglede in ideje.

Ni škofa, ki me ne bi povabil na večjo slovesnost po nekdanji Jugoslaviji, a se seveda na vsa povabila zaradi obveznosti ne morem odzvati.

Odlične stike imamo s sosedmi, predvsem s sombotelskim škofom, varaždinskim škofom in občasno z gradiščanskim škofom v Železnem/Eisenstadtu. Tudi s temi škofi izmenjujemo mnenja in izkušnje. Soboška škofija je prepoznavna v slovenskem prostoru zlasti zaradi evangelizatorjev. Pri ostalih cerkvah oziroma škofijah pogosto stopa v ospredje vprašanje, kako soboški škof sodeluje na tem ekumenskem področju z evangeličanskimi brati.«

- *Kako jim odgovarjate?*

»Povem lahko, da je ozračje in sodelovanje z evangeličani ne samo lepo in dobro, ampak tudi vsebinsko kakovostno. Vesel sem, da v evangeličanskem škofu, zdaj Gezi Filu, prej Gezi Erniši, vidim brata in partnerja v škofovstvu. Raje bi sicer videl, da je evangeličanski škof v Murski Soboti in ne v Ljubljani, da bi se večkrat srečala in pogovarjala. Zdaj se s škofom srečujem nekoliko bolj poredko, zato pa so najini pogovori dolgi in trajajo več ur. V okviru tega sodelovanja smo skupaj izdali ekumensko Sveto pismo Nove zaveze v slovenskem in madžarskem jeziku. Dobro potekajo naša ekumenska bogoslužja in nekateri cerkveni obredi, kjer sta skupaj evangeličanski in katoliški duhovnik, denimo pri svetem krstu. Tu ni nobenih zapletov, ampak je veliko razumevanje. Večkrat si celo sposojamo bogoslužne prostore in imamo svete maše v evangeličanskih cerkvah. Gre

za velik napredek v medsebojnem dialogu. Dodam naj, da smo v Rakičanu uredili prostor za pravoslavne vernike, kamor prihajajo duhovniki iz Maribora in imajo bogoslužje za 60 družin, ob pravoslavnem božiču imamo bogoslužje v soboški stolnici.«



Murskosoboški škof dr. Peter Štumpf

- *Vse od začetka posveča škofija posebno pozornost prekmurkim Madžarom in Porabskim Slovincem. Da bi bili rezultati še boljši, ima škofija po novem vikarja za narodnostne skupnosti, z obveznostmi do Porabskih Slovincem oziroma Slovincem na Madžarskem nasploh. Ta naloga je zaupana msgr. Francu Režonji, dobremu poznavalcu razmer v Prekmurju in Porabju. Kakšna je vaša ocena sedanje verske oskrbe med Porabskimi Slovinci in Slovinci na Madžarskem nasploh?*

»Potem ko je z Gornjega Senika odšel župnik Franc Merkli, sva se s sombotelskim škofom pogovarjala o zagotavljanju slovenskega jezika oziroma narečja pri bogoslužju in drugih cerkvenih obredih v Porabju. Zdaj se tudi sedanji duhovnik Tibor Tóth intenzivno uči slovenki jezik oziroma

prekmurski knjižni jezik, ki je v porabski obliki zelo bogat in pomemben tudi za knjižni slovenski jezik. Sombotelski škof je dovolil, da lahko v Porabju mašujejo in po potrebi učijo verouk v slovenskem jeziku duhovniki iz Slovenije. Že nekaj let na Gornjem Seniku in v Števanovcih mašujeta dugovnika z Goričkega, na Seniku Dejan Horvat, v Števanovcih pa Vili Hribernik, in sicer dvakrat mesečno. Dejan Horvat tudi vsaki dve leti organizira mednarodni madžarsko-slovensko-porabski slovenski oratorij, kamor prihajajo otroci iz Porabja ter petrovske in markovske župnije na enotedensko kulturno, versko in razvedrilno družanje. Enkrat na mesec hodi v Porabje vikar

za narodnosti msgr. Franc Režonja, ki mašuje v Monoštru in ima stike s Slovenci v Sombotelu, za Slovence v Budimpešti pa najpogosteje mašuje generalni vikar Lojze Kozar, ki je z Goričkega in dobro pozna tamkajšnje razmere in se srečuje z narodnostnimi politikami in kulturniki. Večkrat sem se srečal s prejšnjima generalnima konzuloma Dragom Šiftarjem in Dušanom Snojem, zdaj pa se dogovarjam za pogovor z novim g. konzulom dr. Borisom Jesihom. Pogovarjal sem se tudi z madžarskim sekretarjem za verska vprašanja in mu predlagal, če bi lahko slovenska katehetinja poučevala verouk v porabskih šolah in če bi bila madžarska stran pripravljena financirati nekatere projekte, povezane z družinami. Odgovora ta čas še nimam.

Omeniti moram tudi svoj neposredni prispevek za reševanje pastoralne problematike Slovencev v Porabju. V letu 2014 in 2015 sem imel ob prazniku Marijinega vnebovzvetja v monoštarski župnijski cerkvi sveto mašo za tri narodnosti: za Porabske Slovence, za Madžare in za Nemce. Septembra 2010 sem daroval sveto mašo v župnijski cerkvi na Gornjem Seniku in po maši blagoslovil Kūharjevo hišo.«

- *Govorili ste o vlogi družine. Če sem dobro seznanjen, je vaše mnenje, da so urejene družine najpomembnejše pri učenju in ohranjanju materinščine?*

»Opažam in ocenjujem, da so narodnostni problemi še najmanj politika, čeprav se zdi, da jih rešuje lahko zgolj politika, ampak temu ni tako. Problem narodnosti je problem družin, kajti tu se rodi jezik, ne rodi se v šoli, niti v cerkvi, marveč v družini. V šoli in cerkvi se jezik le plemeniti. Tako kot se začne doma govoriti, razmišljati, tako potlej otrok razmišlja in govori v življenju kot odrasla oseba. Vprašanje je, kdaj je lahko jezik v družini negovan, torej jezik, ki pomeni tudi gostoljubje, pomeni spravo, ki pomirja? Odgovor je, da je to mogoče samo v družinah, ki so v sebi zdrave. Jezik mora biti vedno pisan z veliko črko, ki pomeni tudi Boga. Zato je ta jezik začetek verovanja in molitve. Družina je osnovni prostor, kjer se začne narodnost, zato bomo morali tudi v Porabju delati, da bodo družine zdrave v jedru. Opažam, da se Madžari v Prekmurju bolj posvečajo družini, kar jim daje moč identitete, tako v kulturnem kot verskem življenju.«

- *Hvala za pogovor in vse dobro v naslednjih desetletjih murskosoboške škofije v imenu bralcev in uredništva Porabja!*

Ernest Ružič  
Fotografija: T. Berke



## OD SLOVENIJE...

### Slovenija in Hrvaška sta prijateljski državi

Na obisku v Sloveniji je bil hrvaški zunanji minister Miro Kovač. Po srečanju s slovenskim kolegom Karlom Erjavcem sta sogovornika izpostavila dobre odnose med državama, ki pa pri odprtih vprašanjih, kot je arbitražni sporazum, vztrajata pri različnih stališčih. »Odprta vprašanja ostajajo odprta,« je po srečanju, ki je bilo v Ljubljani, dejal Karl Erjavec in dodal, da Slovenija vztraja pri spoštovanju arbitražnega sporazuma in od Hrvaške pričakuje enako. Kovač pa je ponovil, da je Hrvaška odstopila od sporazuma. Pričakuje pa, da bosta državi dvostransko poiskali rešitev. Kljub temu je Kovač prepričan, da sta Slovenija in Hrvaška prijateljski državi in da je mejni spor le en vidik sicer bogatih odnosov med državama. Oba ministra sta tako poudarila dobro sodelovanje med državama v gospodarstvu, turizmu in kulturi, pohvalila pa sta tudi sodelovanje pri reševanju begunske krize.

### Peter Prevc – slovenski junak zime

Junak zime Peter Prevc je na najboljši način končal pravljično sezono. Skakalec iz Dolenje vasi je osvojil vse, kar se je osvojiti dalo, za konec pa še zmagal pred več kot 30.000 navijači na zadnji tekmi v Planici. Na štirih tekmah, ki si jih je ogledalo več kot 110 tisoč gledalcev, je kar trikrat zadonela Zdravljica, dvakrat v čast Petra Prevc, enkrat pa Roberta Kranjca. Peter Prevc je po Primožu Peterki drugi slovenski skakalec, ki mu je uspelo osvojiti veliki kristalni globus za skupno zmago v svetovnem pokalu, in to z rekordom 2303 osvojene točke. V eni sami sezoni je na 29 tekmah zmagal petnajstkrat, 22-krat je bil na stopničkah, njegova najslabša uvrstitev je bilo enajsto mesto z začetka sezone. V Planici je Peter Prevc prejel tudi mali kristalni globus za seštevek poletov, kjer je bil drugi Robert Kranjec. Osvojil je tudi prestižno novoletno skakalno turnejo in postal svetovni prvak v poletih.

### Materinski den v Būdincaj

## Lepouta matere se skriva v njenij očaj

Kak vsakšo leto so v Būdincaj preminoučo soboto, 19. marciuša pripravili proslavo za materinski



V Būdincaj vsakšo leto pripravijo proslavo za materinski den

svetek, šteroga smo svetili 25. marciuša. Tou je v toj maloj goričkoj vasnici, štera je sčistak poulek granice pri Andovcaj, že duga lejta navada, ka se spomnijo svetka, šteri je nej niti državni svetek, ga pa ma lūstvo

ma na sebi, liké se njena vrednost pa lepouta skrivata v njenij očaj. Za tou, ka dobroga vsakša mati napravi za svoje dejte, se težko dolplača. Najmenjši za vrtca Šalovci, ka so v soboto nastoupali za matere, so svo-



Na oder je gorstaupila sakalovska folklor



Veseli pajdaši so do skuz nasmejali lūstvo

v Sloveniji za velkoga. Kak sta pravla Martina pa Sandi, šteriva sta vodila proslavo, bi mogo biti té den v leti, gda se spomnimo naših mater, državni svetek tō, zato ka je mati

ljudske pevke z domačoga društva, štere že tresti lejt popejvajo. Majo pa v društvu že mlade pevce pa pevke tō, šteri se zovejo Zgrablenci na kvadrat, pa smo je v soboto tō leko čūli. S harmonikama sta materam zašpilala ešče Žan pa Blaž, šteriva ne sfalita na niti enoj proslavi v občini. Kak najbolje pa so lūstvo nasmejali Veseli pajdaši iz Števanovec, ka so na oder gorpstavili špil Dja mam paper. Da pa Veseli pajdaši so nej bili edini iz Porabja, šteri so nastoupali. Poleg nji je tam bila ešče sakalovska folklor. Tej so zaplesali splet porabskih narodnih plesov, v kerom je nej sfalil niti čardaš. Tou, ka so na té večer v Būdincaj nastoupale skupine iz Porabja tō, vidi nouva predsednica

Kulturno-umetniškoga društva Būdinci Damijana Nemeš kak priliko, ka se njigvo društvo pa bole poveže s Porabskimi Slovenci, kak je tou pred lejtji že bila praksa. Paulek materinskoga dneva majo vsakšo leto ešče dva pohoda, tou sta Pohod trej kralof v januari pa Pohod na pouti po dolaj pa bregaj avgustuša. Tejva dva pohoda sta v Porabji tō dobro poznani, vej pa morejo pohodniki en tou poti preojti prejk granice, na pouti pa se stavijo na Porabskoj domačiji v Andovcaj. Ešče prlé kak ta pa tejva pohoda, pa do v Būdincaj pri veško-gasilskom doumi za 1. maj postavljali majuš (majpan).

**Mihaela Kalamar**

## Porabci v Lendavi

Zveza kulturnih društev Lendava je v sodelovanju s kulturnimi društvi organizirala letos 10. jubilejno mednarodno razstavo pod imenom PIRHI, VINO IN VELIKONOČNI IZDELKI na dveh lokacijah, in sicer v centru mesta in pri razglednem stolpu Vinarium v Lendavi.



Obiskovalci razstave so si lahko ogledali različne velikonočne izdelke, pirhe, pletene košare in izdelke iz keramike, ličja, lesa ter papirja. Z razstavo so organizatorji želeli ohraniti tudi kulturno dediščino. V kulturnem programu sta se med drugim predstavili dve skupini iz



Porabja, Ljudski pevci in Folklorna skupina ZSM Gornji Senik. Pevci in folkloristi iz Porabja so program popestrili s porabskimi melodijami in plesi pod vodstvom Vere Gašpar, Andraža Sukiča in Gyöngyi Bajzek.

**Gyöngyi Bajzek**



## KULTURNI PRAZNIK PRAZNOVALI TUDI V BUDIMPEŠTI

19. marca 2016 so tudi Slovenci v Budimpešti praznovali slovenski kulturni praznik. Slavno-



Goste in člane društva je pozdravila predsednica Agota Kállay

stno prireditev je organiziralo Slovensko društvo v Budimpešti skupaj s slovensko samoupravo XI. okrožja. Prireditve sta se udeležila pooblaščenica ministrice in namestnica veleposlanice *Metka Lajnsček* in predsednik Državne slovenske

prireditve so predstavili tudi pesmarico *Cirila Kozarja* z naslovom *Dvanajst priredb*

iz *porabske pesmarice*. Avtor pesmarice je navzočim govoril o nastanku in sestavi pesmarice ter o težavah prevajanja narečnih besedil v knjižno slovenščino. Ciril Kozar je tudi povedal, da upa, da bodo te pesmi ostale tudi v prihodnosti, za naslednje



Pesmarico je predstavil Ciril Kozar

samouprave, *Martin Ropoš*. Na začetku prireditve je pevski zbor tamkajšnjega društva zapel slovensko himno, nato pa je predsednica Slovenskega društva v Budimpešti, *Agota Merkli Kállay* pozdravila vse navzoče in nastopajoče.

V programu so ob domači pevski skupini nastopili še Ljudske pevke ZSM Števanovci (vodja skupine je *Magdalena Bartakovič*, mentorica je *Marija Rituper*) in Cerkveni zbor ZSM Števanovci (vodja je *Marijana Fodor*, mentor skupine je *dr. Gábor Sebestyén*). V okviru

generacije in jih ne bodo poznali samo porabski Slovenci, ampak jih bodo vedno pogostejše tudi po vsej Sloveniji. Slavnostna prireditev se je zaključila z nastopom domače pevske skupine, zadnjo skladbo pa so zapeli vsi trije zbori skupaj. Na koncu se je tudi Irena Pavlič, bivša, sedaj častna predsednica Slovenskega društva v Budimpešti, zahvalila vsem nastopajočim in tudi predsedniku DSS, da društvo lahko deluje zdaj že v prenovljenih prostorih, ki so last Državne slovenske samouprave. Prireditvi je sledi-

## Priprava na praznike

19. marca je imelo Društvo porabske mladine že tradicionalno velikonočno delavnico. Ta je letos potekala na Gornjem Seniku, v Hiši jabolk.



Popoldne ob štirih smo se zbrali člani društva in nekateri porabski otroci. Udeleženci smo skupaj ustvarjali pod vodstvom Marte Steinmetz. Z njeno pomočjo smo delali namizne okrase. Pri tem smo uporabili naravne in umetne materiale.

V dobrem vzdušju je nastalo kar nekaj lepih okrasov, ki so jih udeleženci vzeli s sabo, da bi med prazniki krasili njihove domove.



Marti Steinmetz se tudi preko časopisa *Porabje* zahvaljujemo, da si je vzela čas in je delila z nami svoje znanje. Zahvaljujemo se tudi Razvojni agenciji Slovenska krajina, ki nam je ponudila prostor, v katerem smo lahko ustvarjali.

**Martina Zakocs**  
**predsednica Društva porabske mladine**



Zbori so zapeli tudi skupaj

lo prijateljsko druženje udeležencev, Slovencev iz Porabja in Budimpešte.

**Anamarija Bedič**

## ... DO MADŽARSKE

Življenje v Budimpešti je poceni. Več kot 30 let pripravlja Economist Intelligence Unit vrstni red velikih mest po tem, kako drago je življenje v njih. Seznam vsebuje 133 mest, med njimi je Budimpešta zasedla 107. mesto in je s tem med cenejšimi velemesti. Na seznamu razvrščajo mesta v primerjavi z New Yorkom, življenje v tem ameriškem mestu vrednotijo s 100 točkami. V Singapurju doseže indeks 116 točk, torej ljudje v tem azijskem mestu dajo za preživetje 16 odstotkov več kot v ameriškem velemestu. Budimpešta je na seznamu dobila 55 točk, Budimpeštanci tako živijo polovico ceneje kot Newyorčani.

Raziskava je primerjala cene kakih 400 artiklov in storitev, in odkrila marsikaj zanimivega, med drugim tudi to, da določeni artikli niso najdražji v mestih, ki so na vrhu seznama. Čeprav je po tem seznamu najdražje mesto na svetu Singapur, za kilogram kruha dajo Seulčani skoraj štirikrat več (3.400 forintov) kot prebivalci Singapurja (960 forintov), ki je najdražje mesto na svetu. In še ena zanimivost. V New Yorku stane liter bencina 180 forintov, v Budimpešti dajo zanj 320 forintov.

### Madžarska nadpovprečno koruptivna

Glede korupcije je Madžarska osemnajsta na lestvici osemindvajsetih unijskih držav, je ugotovila študija, ki jo je naročil Evropski parlament pri inštitutu RAND Europe. Od nje bolj koruptivne države so: Litva, Poljska, Češka, Italija, Slovaška, Grčija, Latvija, Hrvaška, Bolgarija in kot najbolj koruptivna država Evropske unije, Romunija. V najbolj koruptivnih državah lahko letno kar 15 odstotkov bruto domačega prihodka izgine v nečednih poslih. V zadnjih štirih državah izgine letno od 179 do 990 milijard evrov zaradi korupcije. Na področju javnih naročil je najbolj koruptivna država Hrvaška. Po mnenju inštituta korupcija povzroči veliko škodo v družbi: med drugim poveča razliko med državljanji, več je organiziranega kriminala, šibkejša je pravna država in ljudje manj zaupajo inštitucijam Evropske unije.



## ŠE K ŽUPI KRÜ GEJN

Pišta Šulič, po domanjom Balaškin, se je na Gorenjom Seniki naraudo pa gorraso. Gda je šest lejt star grato, te so se stariške na Dolenji Senik spakivali, sledkar je kak pek odtistec odo delat vsikši den, dočas se je nej oženo. Potistim sta z ženauv v Varaši küpla stanovanje, gde še gnesden živeta. Kak sem gor po stumbaj staplo, tau mi je na misli odlo, kak leko eden človek, šteri na vesi gorraso, v ednom bloki vözdrži.

*- Pišta stoji še tvoj rojstni ram na Gorenjom Seniki?*

»Mi smo nej meli kučo na Gorenjom Seniki, zato ka smo v arandi bili, nej daleč kraj smo se držali, kak je zdaj kulturni dom. Moji stari stariške so na Janezovom brejgi bili doma, od oče stariške so tam meli kučo, malo više, kak je zdaj Hanžek Lali doma. Od matere stariške so pa vrkar na Janezovom brejgi živeli, tam, kak so drugi Čameštrni.

*- Kak dugo so bili stariške v arandi?*

»Do petdesetausmoga leta, dočas ka smo na Dolenjom Seniki nej küpili edno kučo. Tisto so stariške najprvin v red vzeli, strejo so mogli mejniti, zato ka slamnatna bila, pa te potistim smo se leko ta spakivali. Gda sem šestnajset lejt star biu, leta 1968, mi je oča mrau.«

*- Kelko mlajšov je vas bilau doma?*

»Mi smo štirge bili, dva pojba pa dvej dekile, šteri smo se tak po štiri lejtaj narodili od štiridesetštrtoga leta naprej. Dekile so starejše od mene, brat pa mlajši kak ge. Brat je na Dolenjom Seniki zido, edna sestra je v Vasszentmihályi, drüga pa županiji Somogy.«

*- Žive še stoj doma v kuči?*

»Nej, zato ka mati je mrla leta 2004.«

*- Kelko stari so bili oča, gda so mrlí?*

»Mlado je mrau, samo je pet-

desetdvej lejt star biu, mati pa osemdesetpet.«

*- Ka si delo potistim, ka si osnovno šaulo vözopodo?*

»Za peka sem se vönavčo, leta 1966 sem začno tü v Varaši, najprvin kak inaš, v Sombotel sem pa odo v šaulo na keden trikrat. Gda sem se s cu-goM domau pripelo sé v Varaš, te sem še potistim vnoči delo v pekeraji. Zdaj je že tak, če nejmaš osemnajset lejt, te ranč ne smejš delati. Dapa te se je še s tejm niške nej spravlo.«

*- Kak se leko k taumi vcujzeme, ka človek vnoči dela?*

»Sprvoga sem samo v noči delo, dapa dobro je bilau, zato ka večer v ausmo vöri smo začnili, pa gda tak tri vöra bila, te je že vse fertik bilau. Te sem domau üšo, doj sem lego pa v devetoj vöri sem že na petaj biu, pa sem materi leko pomago doma. Mena se tau vidlo, zato ka vodnek sem sir fraj biu.«

*- Dosta krüja je trbelo pečti v pekeraji?*

»Te še dosta, zato ka te še nej bilau konkurence kak gnesden. Od Gorenjoga Senika do Gasztonya, do Kradenovca, v tau kraugi vse vasi so od nas vozile krü.«

*- Dosta fele krüja ste pekli, dapa najbauküši je zato vsigdar tisti dvakilski biu.*

»Biu je, več nej taši, kak je biu. Ka sem v penziji gé, varaški krü, če sem dvakrat küpo. Meni se najbola te čakankji faluši (vaški) vidi, pau kile küpiva, več nama nej trbej med kednom, zato ka žena dosta krüja ne ge. Ge ga mam, ge sem tak, ka še vcuj k župi krü gejn.«

*- Kak se dober krü dela?*

»Mela pa drože, tau mora dobro biti, brezi tauga dober krü ne moreš narediti, kak koli se mantraš.«

*- S kakšne mele se krü peče?*

»Največ krüja se samo s pšenične mele redi. Ka je biu tisti dvakilski 'félbarna', v



Pišta Šulič, po domanjom Balaškin

tistom je bilau polonje ržene mele, polonje pšenične. Edno paut smo tri mejtre testa dolazmejsili, še tau je dobro bilau, ka smo meli mašin. Gda sem taprišo v pekeraj delat kak inaš, pa če nej bilau elektrike, te v koritaj z rokauv smo mejsili krü, tak eden za drügim, edno paut tak stau kil. Če je fejt stejska bila, ka bi telko krüja nej mogli spečiti, ka bi nam trbelo, te so nas pri Petri (Őriszentpéter) v pekeraji vöpomogli. Sprvoga je nej tak moderno bilau kak zdaj, ka je posaba eden avto, steri krü vozi. Te je v Varaši Kukor s konjskimi kaulami krü vozo, po vasaj pa s tistim rusoškim tovrnjakom, z Molotovom so vozili. Na konjske kaule so krü tak gorsklali, kak če bi cügel vozili na platoni. Bila je edna ponjava, s tistov so malo dolapokrili, tak vejš, ka gda so pelali, zato prašnati grato krü, dapa te je tau nej tak aklavo bilau kak gnesden.«

*- Dobro je bilau v pekeraji delati?*

»Dobro je bilau, dapa nej leko delo bilau, sploj pa vleti,

gda je fejt vrauč bilau. Ge sem tam delo, gde smo krü pekli, zato ka tau je posaba bilau, tau so zvali zadnji tau. Na prvom tali so žemle, kifline pa tašo pekli, pa gda je avto prišo v pekeraj, te so na dva tala naklajali, gnauk v zadnjom tali, gnauk pa na prvom tali, zato ka tau je vse posaba bilau. Ge sem tau rad delo, štirdesetšest lejt sem biu v pekeraji.«

*- Nej ti je falijo pekeraj potistim, ka si v penzijo odišo?*

»Štiri lejta sem v penziji, dapa še gnauk

sem nej odo v pekeraji, zato ka sploj mi ne fali.«

*- Tau sem pa ranč nej pito, ka si ti konkretno delo v pekeraji?*

»V edno partiji smo trgé delali, eden je mejso, drugi je na mašini biu, tretji je pa pri peči biu. Najprvin sem pri peči biu, pa gda je kolega betežen grato, te potistim sem že ge mejso.«

*- Kak ste peč segrejavali, z drvami?*

»Nej, sprvoga gda sem taprišo, te smo peč s kulnom (premogom) segrejavali, sledkar z oljom, od leta dvejgezero pa že s plinom.«

*- Gda ste s kulnom nalagali, te peč nej vonjala od dina?*

»Nej, zato ka gde smo nalagali, je nej paulak bilau, k peči, gde se je krü peko, je ica po cevaj prišla, v tej cevaj je vrauča voda bila ranč tak kak pri centralni.«

*- Kak dugo se je eden krü peko?*

»Petdesetpet minutov na 230 stopinjaj. Ta peč je cejli den tak vrauča bila, zato ka cejli den se je krü peko v njej.«

*- Si že redno delo v pekeraj,*

*ji, vojaško si dolazaslüžo, gda si se ženo?*

»Sedemdesetdevetoga leta sem se oženo, gda sem sedemdvajsti lejt star biu.«

*- Žena je z Dolenjoga Senika?*

»Nej, ona je smolata.«

*- Tak misliš, ka je iz Kradenovca.*

»Tak. V pekeraji sva delala obadva, pa te tak sva se spoznala pa ženila. Po dvej leti sem njej pravo, ka tau tak nede dobro, ka sva obadva tü, zato ka ona pri žemlj bila pa furt samo vnoči delala. Te ona mena pravla, aj ge dem inan. Te sem njej pravo, ka ge sem možki, aj bola ona dé na nišo lekejšo delo.«

*- Kelko mlajšov maš?*

»Dvej dekile, dapa že obadvej posaba živeta.«

*- Žmetno je bilau küpti tau stanovanje (lakás)?*

»Tau stanovanje, gde smo zdaj, so tak odavali, ka sto več da, tisti ga dobi. Trdjé smo se glasili, mi smo največ penez dojdjali, pa itak skur tak bilau, ka ga drugi dobi, taši, šteri rdeče knjige emo. Dapa mi smo se tö nej njali, s tastom (após) sva na motorbiciklin vsela pa sva se v Sombotel pelala. Tam smo meli enga spoznanca, enga prejdnjoga pri Hazafias Népfronta (Ljudska fronta) pa te on je nam pomago, aj leko küpimo tau stanovanje, ovak bi vse vrag vzejo.«

*- Kak ste se leko vcujzeli k bloki, vej pa vi ste z vesi prišli?*

»Dobro je bilau, vse je skrak bilau, kak baute tak pekeraj. Najbola za volo dela je dobro bilau, ka smo v Varaši živeli, zato ka sem ge vsigdar tak delo, ka ranč te je nej bilau avtobusa, gda sem zgotauvo ali gda bi delat mogo priditi. Dapa tau ti povejm, če bi nej emo ograćenek, te bi ge že nin indrik biu, nej bi vözdržo med štirimi stejnami. Mena je tau veseldje pa najlepše, če sem leko v ograćenki.«

**Karči Holec**



## POŠTIJA SREJDI VARAŠA

*Srejni maloga varaša v dva kraja poštijsa dé. Skrak te poštijsa nej samo eden človek živé. Pa skrak nje je nej samo ena bauta, tam so rami, gračanki, so lidgé. Više maloga varaša nej nabole velki brejg leži, na njem so travniki, drejve pa divdje stvari. Od vsega toga ta parpovejst guči.*

### Policajge

V malom varaši je zvekšoga vsigdar mir gé. V malom varaši se skur nika lagvoga ne godi. Pa to zatoga volo, ka je varaš mali gé, njim nej trbej dosta policajov meti. Tak njivi najbolje prejgen, policajski šef, trem policajom komandejra. Depa kakoli dosta dela nemajo, delati dun trbej. Nej preveč delati, ranč telko, kelko trbej. Mlajši iz maloga varaša so policaje na edinoj varaškoj poštiji skur nej vidli. Zatoga volo so leko samo z bejlím gledali, gda so na eden den vsi štirge stali skrak poštijsa. Spodkar je stau prejgen pa eške eden policaj, više gor po poštiji pa sta drugiva dva doj po poštiji gledala. Takšo so mlajši iz maloga varaša eške nej vidli.

»Leko ka kakšen prejgen političar pride pa skrb morajo meti,« si na glas Renata brodi.

»Ne vej, če istino maš,« se kcuji mali Lacika zmejša. »Če bi kakšoga takšoga glavaša čakali, bi naš župan že včera lejto es pa ta. Nika drugo je gé.«

»Leko kakšoga touvaja iškejo,« se postraši Magda.

»A, ne guči takše! Če bi ga iskali, bi ga iskali, nej pa skrak poštijsa stali,« si vcejlak po svoje Pišti brodi. »Vcejlak nika drugo je gé.«

»Če je nej eno pa nej drugo, demo gledat, zakoj so vō prišli,« Renata tomi guči konec naredi.

Kak povejdano, tak napravleno. Kama so šli? Vej pa na tisto mesto, na sterom najbolje prejgen stogi. Tam se vse zvej. Eške prva si v šanc doj sedejo, že prejgen fūčko naprej vzeme pa kak najbolje krepko sfūčka. Tam malo vkraj srejni poštijsa frizerka Fanika doj stane. Prejgnjomi policaji se lepou pokloni pa tadale prejk poštijsa dé. Prejgen eške bole krepko sfūčka. Fanika že prejk poštijsa pride pa se njemi eške gnouk lepou pokloni. Prejgen policaj pa kak kakši soldak do nje dé.

»Fanika, na toum mesti je nej sloboudno prejk poštijsa titi! Mogo mo te poštrajfati,« prejgen guči najbolje za istino.

»Peter, name boš poštrajfo? Vej pe že kak pounim, na tom mesti prejk poštijsa ojdím. Vej se pa nouri ne delaj,« Fanika ne vej, če za istino guči ali pa nej.

Depa prejgen policaj Peter se je nika nej šalo. Na cedolo njoj je štraf napiso, Fanika pa ga je plačati mogla. Mlajši so se pošteno postrašili. Vej pa uni cejle dnejsa prejk poštijsa na tisti mestaj lejčej, na steri se tou ne smej.

Po malom varaši je vse tou vsem brž na vūje prišlo. Uni so se nej postrašili kak mlajši. Uni so si bole brodili od toga, kak do je zdaj policajge na red gemali. Pa se njim je tou nej najbolje povidlo.

»Ge mo prejk po poštiji ojdó na tisti mestaj, na steri mo ge škeu,« se je cejli čemersti krčmar Pali trouso.

Maljšom je stra brž odišo, gda so vse takše čüli. Nekak je fūčko nin najšo. Neje dugo trbelo, že so se zar za eno kusto drejvo potüli. Prvi je na red ranč krčmar Pali prišo. Trno gizdavo je prejk poštijsa išo. Lacika s punov sapov sfūčka. Srmak Pali je kak najbolje brž nazaj leto. Po tejm je šou skrak poštijsa do tistoga mesta, na sterom se leko prej dé. Že malo za tejm je gnako bilou s poštašom pa eške trgé starejši so od straja šli ranč na tisto mesto. Vsikši je pogledno na levo, na pravo pa po tejm prejk poštijsa išo.

Maljši pa so se tam zar za drejvo smedjali, ka njim je skur cük vujšo.

**Miki Roš**

## VELIKONOČNA DELAVNICA V ŠTEVANOVCIH

20. marca, na cvetno nedeljo na koncu je težko bilo kaj popoldne, je števanovska slovedati. Igra se dogaja v letu



Skupaj so delali starejši in otroci

venska samouprava organizirala velikonočno delavnico. Dvorana v kulturnem domu se je napolnila.

Na začetku programa je avtorica tega članka, obenem predsednica samouprave, lepo pozdravila obiskovalce. Na citrah je dve pesmi zaigrala učenka DOŠ Števanovci Gertrúd Bedi s pomočjo učitelja Ladislava Červeka.

Na to prireditvev smo povabili tudi bivšega porabskega žup-



Tako so se pripravljale pisanice



V igri, ki jo je napisal župnik Ferenc Merkli, je nastopil tudi sam (sedi pri mizi)

nika Ferenca Merklija in njegovo gledališko skupino v sedanjih župniji. Vsi verniki smo se pripravljali na veliko noč, zato smo pred programom v cerkvi molili Križev pot.

Skupina iz Vasszécsénya je predstavila igro z naslovom »Zmaga izstradanik«, ki jo je napisal župnik Ferenc Merkli. Do srca nam je segla ta igra,

tem, da pridobimo ljudi. Raznosimo vabila v vasi, v cerkvi damo oznaniti, kaj bomo imeli. Veseli smo, da lahko ponudimo razne programe in ljudje se zanimajo zanje. Žal, opažamo, da od lokalne samouprave nihče ne pride na naše prireditve, niti toliko spoštovanja nam ne naklonijo, da bi kdo bil z nami. Mi delamo zastonj, delamo, da se ohrani naš jezik in s tem tudi kultura.

**Agica Holec**





5.55 KULTURA, ODMEVI, 6.55 DOBRO JUTRO, POROČILA, 11.15 VEM!, KVIZ, 11.40 UGRIZNIMO ZNANOST: NAVIDEZNA RESNICOŠT, ODVAJA O ZNANOSTI, 12.20 DREVESA PRIPOVEDUJEJO: HRAST, DOKUMENTARNA SERIJA, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.30 TARČA, 14.25 GLOBUS, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, ODVAJA TV LENDAVA, 15.40 OTROŠKI PROGRAM: OP! 16.35 DUHOVNI UTRIP, 17.00 POROČILA OB PETHI, ŠPORT, VREME, 17.30 ALPE-DONAVA-JADRAN, 17.55 NOVICE, 18.00 INFODROM, TEDNIK ZA OTROKE IN MLADE, 18.10 KIOKA: VEDRO, RISANKA, 18.25 TAKSI, KVIZ Z JOŽETOM, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 20.00 SLOVENSKI POZDRAV, NARODNOZABAVNA ODVAJA, 21.25 NA LEPEŠE, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 KINOTEKA: KRZYSZTOF KIESLOWSKI, GOSTJA TINA POGLAJEN, 23.20 DVOJNO VERONIKINO ŽIVLJENJE, FRANCOŠKO-POLJSKO-NORVEŠKI FILM, 1.05 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.30 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 2.25 INFO-KANAL

## PETEK, 01.04.2016, II. SPORED TVS

6.00 OTROŠKI KANAL, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 8.40 TOČKA, GLASBENA ODVAJA, 9.40 NA VRTU, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODVAJA, 10.35 PRISLUHNI MOŠKI: PRIZNANJE RTV SLOVENIJA USTVARJALCEM ODVAJE, PRISLUHNI MOŠKI, IZOBRAŽEVALNA ODVAJA ZA GLUHE IN NAGLUŠNE, 11.00 HALO TV, 12.00 DOBRO JUTRO, 14.10 POSEBNA PONUDBA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODVAJA, 15.00 UMETNOSTNO DRSANJE - SVETOVNO PRVENSTVO: PLESNI PARI, 17.00 HALO TV, 17.50 VEM!, KVIZ, 18.25 TV POROKA, 18.55 OTROŠKI PROGRAM: OP! 20.00 KVARTET, AMERIŠKI FILM, 21.40 TV ARHIV, DOKUMENTARNA ODVAJA, 22.35 BUČKE, SATIRIČNO INFORMATIVNA PARODIJA, 23.00 POLNOČNI KLUB, 0.10 TOČKA, GLASBENA ODVAJA, 0.55 HALO TV, 1.55 ZABAVNI KANAL, 4.05 UMETNOSTNO DRSANJE - SVETOVNO PRVENSTVO: PLESNI PARI, POSNETEK IZ BOSTONA, 6.10 TOČKA, GLASBENA ODVAJA.

\*\*\*

## SOBOTA, 02.04.2016, I. SPORED TVS

5.55 KULTURA, ODMEVI, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 11.05 TV ARHIV, DOKUMENTARNA ODVAJA, 11.55 TEDNIK, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.25 O ŽIVALIH IN LJUDEH, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODVAJA, 13.50 NA VRTU, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODVAJA, 14.35 AMBIENT, 15.05 GENERACIJA ZEMLJA: HRANA, OČENJ IN VODA, ANGLEŠKA DOKUMENTARNA SERIJA, 16.00 ZALJUBLJENI V ŽIVLJENJE, 17.00 POROČILA OB PETHI, ŠPORT, VREME, 17.20 POSEBNA PONUDBA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODVAJA, 18.05 SLADKANJE Z RACHEL ALLEN: BOŽIČ, 18.30 OZARE, 18.40 ZU: ZU DOBI BOBEN, RISANKA, 19.00 DNEVNIK, UTRIP, ŠPORT, VREME, 20.00 VSE JE MOGOČE, 21.35 FORTITUDE, ANGLEŠKA NADALJEVANKA, 22.25 POROČILA, ŠPORT, VREME, 23.00 HELI, MEHIŠKI FILM, 0.45 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.10 DNEVNIK, UTRIP, ŠPORT, VREME, 2.05 INFO-KANAL

## SOBOTA, 02.04.2016, II. SPORED TVS

7.00 NAJBOLJŠE JUTRO, 9.00 DOBER DAN, 10.15 NOVA PLANICA, DOKUMENTARNI FILM, 11.10 NA LEPEŠE, 11.50 10 DOMAČIH, 14.15 SLOVENIJA DANES, 15.40 VLADO KRESLIN - MOJI DNEVI, KONCERT, 17.00 UMETNOSTNO DRSANJE - SVETOVNO PRVENSTVO: MOŠKI, 19.15 INFODROM, TEDNIK ZA OTROKE IN MLADE, 19.30 KDO SI PA TI?, DOKUMENTARNA SERIJA O MLADOSTNIŠKIH, 20.00 UMETNOSTNO DRSANJE - PRVAKI EP 2016, 20.30 UMETNOSTNO DRSANJE - SVETOVNO PRVENSTVO: ŠPORTNI PARI, 22.00 ZVEZDANA, 22.45 NEVERJETNI JONATHAN GOODWIN, RAZVEDRILNA ODVAJA, 23.30 BLEŠČICA, ODVAJA O MODI, 0.05 ARITMIČNI KONCERT - ELVIS JACKSON, 1.40 UMETNOSTNO DRSANJE - SVETOVNO PRVENSTVO: MOŠKI, 3.45 UMETNOSTNO DRSANJE - SVETOVNO PRVENSTVO: ŠPORTNI PARI, 5.15 10 DOMAČIH, 5.45 POLNOČNI KLUB.

\*\*\*

## NEDELJA, 03.04.2016, I. SPORED TVS

7.00 ŽIV ZAV, OTROŠKI PROGRAM, 10.00 NEDELJSKA MAŠA, PRENOS IZ ŽUPNIJE REPENTABOR V ITALIJI, 10.55 NA OBISKU, 11.20 OZARE, 11.25 OBZORJA DUHA: MARIJA, MATI USMILJENJA, 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.25 SLOVENSKI POZDRAV, NARODNOZABAVNA ODVAJA, 14.45 SLOVENSKA POLKA 2015, 15.15 NIČ NI SVETO, AMERIŠKI FILM, 17.00 POROČILA OB PETHI, ŠPORT, VREME, 17.20 VIKEND PAKET, 18.40 MUK: PAPAĞAJEVO PERO, RISANKA, 19.00 DNEVNIK, ZRCALO TEDNA, ŠPORT, VREME, 20.00 BROADCHURCH (II), ANGLEŠKA NADALJEVANKA, 20.50 INTERVJU, 21.45 POROČILA, ŠPORT, VREME, 22.10 POTOVANJE SKOZI NEVIDNO VOJNO, FRANCOŠKA DOKUMENTARNA ODVAJA, 23.40 LÓV (I), ANGLEŠKA MINI-SERIJA, 1.10 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.40 DNEVNIK, ZRCALO TEDNA, ŠPORT, VREME, 2.30 INFO-KANAL

## NEDELJA, 03.04.2016, II. SPORED TVS

7.00 DUHOVNI UTRIP, 7.15 KOROŠKA POJE 2015 - PESEM SI IN POEZIJA, 8.10 17. MEDNARODNI FESTIVAL USTNIH HARMONIK: «AH), TE ORGLICE», 9.05 POSEBNA PONUDBA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODVAJA, 11.45 SLOVENIJA DANES, 13.25 AVTOMOBILNOST, 14.10 ZGODBE IZZA OBRAZOV: MATEJ MARKOVIČ, DOKUMENTARNA ODVAJA, 14.50 ZALJUBLJENI V ŽIVLJENJE, 15.40 ZVEZDANA, 16.25 AMBIENT, 17.00 POT NA EP 2016, ODVAJA O NOGOMETU, 17.30 UMETNOSTNO DRSANJE - SVETOVNO PRVENSTVO: ŽENSKO, 19.40 ZREBANJE LOTA, 19.55 UMETNOSTNO DRSANJE - SVETOVNO PRVENSTVO: REVIJA, 22.20 VSE JE MOGOČE, 23.50 VIKEND PAKET, 1.00 ZABAVNI KANAL, 1.30 UMETNOSTNO DRSANJE - SVETOVNO PRVENSTVO: ŽENSKO, 3.30 UMETNOSTNO DRSANJE - SVETOVNO PRVENSTVO: REVIJA, 4.30 ARITMIČNI KONCERT - ELVIS JACKSON.

\*\*\*

## PONEDELJEK, 04.04.2016, I. SPORED TVS

5.55 UTRIP, 6.10 ZRCALO TEDNA, 6.55 DOBRO JUTRO, POROČILA, 10.15 SLADKANJE Z RACHEL ALLEN: BOŽIČ, 10.35 10 DOMAČIH, 11.05 TAKSI, KVIZ Z JOŽETOM, 11.45 KAJ GOVORIŠ? = SO VAKERES? 12.20 SPUST PO MURI, DOKUMENTARNA ODVAJA, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.30 TISTI, KI JE ZGRADIL ŠOLO; PORTRET UČITELJA, ETNOLOGA IN POLITIKA, 14.20 OSMI DAN, 15.00 POROČILA, 15.10 DOBER DAN, KOROŠKA, 15.40 OTROŠKI PROGRAM: OP! 16.25 TOČKA PRELOMA, GOSPODARSKA ODVAJA, 17.00 POROČILA OB PETHI, ŠPORT, VREME, 17.30 KDO SI PA TI?, DOKUMENTARNA SERIJA O MLADOSTNIŠKIH, 17.55 NOVICE, 18.00 ERTEVE, 18.15 EMILJA: EMILJA NARIŠE SVOJO HIŠO, RISANKA, 18.25 TAKSI, KVIZ Z JOŽETOM, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 20.00 TEDNIK, 21.00 STUDIO CITY, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 UMETNOST IGRE, 23.40 GLASBENI VEČER, 1.05 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.30 DNEVNIK,

## SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 2.25 INFO-KANAL.

## PONEDELJEK, 04.04.2016, II. SPORED TVS

6.00 OTROŠKI KANAL, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 8.30 TOČKA, GLASBENA ODVAJA, 9.30 ŽENSKA, I. DEL, DOKUMENTARNI FILM, 10.25 DUHOVNI UTRIP, 10.40 HALO TV, 11.35 DOBRO JUTRO, 14.05 POLNOČNI KLUB: OSEMDESETA, 15.30 LJUDJE IN ZEMLJA, 16.20 AVTOMOBILNOST, 17.00 HALO TV, 17.55 VEM!, KVIZ, 18.25 TO BO MOJ POKLIC: SLAŠČIČAR, DOKUMENTARNA SERIJA, 18.50 OTROŠKI PROGRAM: OP! 20.00 ZAKON SRCA, KANADSKA NADALJEVANKA, 20.45 SKRIVNOSTI BROKENWOODA (II), NOVOZELANDSKA MINI-SERIJA, 22.15 POMANJKANJE POSFORJA IN SVETOVNA LAKOTA, NEMŠKA DOKUMENTARNA ODVAJA, 23.10 SPOMINE: JANEZ ŽMAVC, POGOVORNA ODVAJA, 0.10 HALO TV, 1.05 TOČKA, GLASBENA ODVAJA, 1.55 ZABAVNI KANAL, 5.10 TOČKA, GLASBENA ODVAJA.

\*\*\*

## TOREK, 05.04.2016, I. SPORED TVS

5.40 KULTURA, ODMEVI, 6.55 DOBRO JUTRO, POROČILA, 11.15 TAKSI, KVIZ Z JOŽETOM, 11.40 OBZORJA DUHA: MARIJA, MATI USMILJENJA, 12.30 ŽIVALI V MESTU, DOKUMENTARNA ODVAJA, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.30 STUDIO CITY, 14.20 NAGLAS! 15.00 POROČILA, 15.10 POTEPANJA - BARANGOLASOK, ODVAJA TV LENDAVA, 15.35 OTROŠKI PROGRAM: OP! 16.25 PROFIL, 17.00 POROČILA OB PETHI, ŠPORT, VREME, 17.25 ZGODBE IZZA OBRAZOV: IRENA POLANEC, DOKUMENTARNA ODVAJA, 17.55 NOVICE, 18.00 UTRINEK: SMART FUTURISTIC, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODVAJA, 18.05 MUK: VODNJAK ŽELJA, RISANKA, 18.10 A VEŠ, KOLIKO TE IMAM RAD: MODRI ČUDEŽ, RISANKA, 18.25 TAKSI, KVIZ Z JOŽETOM, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 20.00 ANNO DOMINI, AMERIŠKA NADALJEVANKA, 20.55 MEDNARODNA OBZORJA: OD MEJE DO MEJE, V »OBLJUBLJENO« EVROPO, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 PRICEVALCI: DRAGICA GUDRUN PODMILJŠAK, POGOVORNA ODVAJA, 0.50 PROFIL, 1.15 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.40 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 2.35 INFO-KANAL

## TOREK, 05.04.2016, II. SPORED TVS

6.00 OTROŠKI KANAL, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 8.50 TOČKA, GLASBENA ODVAJA, 10.05 TV ARHIV, DOKUMENTARNA ODVAJA, 11.00 HALO TV, 12.10 DOBRO JUTRO, 14.35 SLOVENSKI POZDRAV, NARODNOZABAVNA ODVAJA, 16.05 DOBER DAN, 17.00 HALO TV, 17.55 VEM!, KVIZ, 18.25 TO BO MOJ POKLIC: METALURG, DOKUMENTARNA SERIJA, 18.55 OTROŠKI PROGRAM: OP! 20.00 KULTURA PONAREJANJA, KANADSKA DOKUMENTARNA ODVAJA, 20.55 NEVERJETNI JONATHAN GOODWIN, RAZVEDRILNA ODVAJA, 21.40 NA POLJIH FLANDRIJE, BELGIJSKA NADALJEVANKA, 22.40 AMBIENT, 23.10 SLOVENSKA JAZZ SCENA, 0.05 TOČKA, GLASBENA ODVAJA, 0.50 HALO TV, 1.45 ZABAVNI KANAL, 5.10 TOČKA, GLASBENA ODVAJA.

\*\*\*

## SREDA, 06.04.2016, I. SPORED TVS

5.40 KULTURA, ODMEVI, 6.55 DOBRO JUTRO, POROČILA, 11.15 TAKSI, KVIZ Z JOŽETOM, 11.40 UMETNOST IGRE, 12.25 PO TRAVNIH ... S STANETOM SUŠNIKOM: MITJA, DOKUMENTARNA ODVAJA, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.30 INTERVJU: DRAGAN BARBUTOVSKI, 14.20 PRAVA IDEJA: PODJETJE JAGER, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, ODVAJA TV LENDAVA, 15.40 MALE SIVE CELICE: OŠ DESKLE IN OŠ DRAVLJE, KVIZ, 16.25 PROFIL: DR. ANDREJ SRAKAR, 17.00 POROČILA OB PETHI, ŠPORT, VREME, 17.30 TURBULENCA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODVAJA, 17.55 NOVICE, 18.00 NA NAŠI ZEMLJI: CRNOTIČE, 18.05 SARA IN RAČEK: JAGODNI NARASTEK, RISANKA, 18.10 MEDO IN MICA: PINGVIN, RISANKA, 18.25 TAKSI, KVIZ Z JOŽETOM, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 20.05 FILM TEDNA: SPOMENIK MAJKLI DŽEKSONU, SRBSKO-NEMŠKO-MAKEDONSKO-HRVAŠKO-FRANCOŠKI FILM, 21.40 KINO FOKUS, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 GOLI MED VOLKOVI, NEMŠKI FILM, 0.55 TURBULENCA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODVAJA, 1.20 PROFIL: DR. ANDREJ SRAKAR, 1.45 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.10 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 3.10 INFO-KANAL

## SREDA, 06.04.2016, II. SPORED TVS

6.00 OTROŠKI KANAL, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 8.50 TOČKA, GLASBENA ODVAJA, 10.10 10 DOMAČIH, 10.55 ERTEVE, 11.10 HALO TV, 12.05 DOBRO JUTRO, 14.30 VIKEND PAKET, 16.00 DOBER DAN, 17.00 HALO TV, 17.55 VEM!, KVIZ, 18.25 TO BO MOJ POKLIC: METALURG, DOKUMENTARNA SERIJA, 18.50 OTROŠKI PROGRAM: OP! 19.50 ZREBANJE LOTA, 20.20 ČAS ZA MANCO KOŠIR, 21.15 PO SLEDEH BALETA: ZACETKI IN RAZVOJ V SVETU, 22.00 BLEŠČICA, ODVAJA O MODI, 22.30 ARITMIJA, 23.00 ARITMIČNI KONCERT - BRENCI BANDA, 0.05 TOČKA, GLASBENA ODVAJA, 0.50 HALO TV, 1.45 ZABAVNI KANAL, 5.10 TOČKA, GLASBENA ODVAJA.

\*\*\*

## ČETRTEK, 07.04.2016, I. SPORED TVS

5.55 KULTURA, ODMEVI, 6.55 DOBRO JUTRO, POROČILA, 11.15 TAKSI, KVIZ Z JOŽETOM, 11.40 TURBULENCA, IZOBRAŽEVALNO-SVETOVALNA ODVAJA, 12.20 PO TRAVNIH ... S STANETOM SUŠNIKOM: NOEL, DOKUMENTARNA SERIJA, 13.00 PRVI DNEVNIK, ŠPORT, VREME, 13.30 MEDNARODNA OBZORJA: OD MEJE DO MEJE, V »OBLJUBLJENO« EVROPO, 14.20 SLOVENCI V ITALIJI, 15.00 POROČILA, 15.10 TEŽIŠČE - SÜLYPONT, ODVAJA TV LENDAVA, 15.40 OTROŠKI PROGRAM: OP! 16.25 PROFIL, 17.00 POROČILA OB PETHI, ŠPORT, VREME, 17.30 UGRIZNIMO ZNANOST, ODVAJA O ZNANOSTI, 17.55 NOVICE, 18.00 NA NAŠI ZEMLJI: VUKOVCI, 18.05 ZAJČEK BELKO: PRVIČ, KO SEM SODELOVAL NA GASILSKI VAJI, RISANKA, 18.10 POLDE: DAN, KO JE DANI POSTAL MODER, RISANKA, 18.25 TAKSI, KVIZ Z JOŽETOM, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 20.00 TARČA, 20.55 GLOBUS, 21.25 PRAVA IDEJA, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 OSMI DAN, 23.40 SVETO IN SVET: KO DARUJE SEBE, 0.35 UGRIZNIMO ZNANOST, ODVAJA O ZNANOSTI, 1.00 PROFIL, 1.25 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.50 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 2.45 INFO-KANAL

## ČETRTEK, 07.04.2016, II. SPORED TVS

6.00 OTROŠKI KANAL, 7.00 OTROŠKI PROGRAM: OP! 8.45 TOČKA, GLASBENA ODVAJA, 10.05 NA LEPEŠE, 10.50 KINO FOKUS, 11.00 HALO TV, 12.10 DOBRO JUTRO, 15.25 ALPE-DONAVA-JADRAN, 16.05 ČAS ZA MANCO KOŠIR, 17.00 HALO TV, 17.55 VEM!, KVIZ, 18.25 10 DOMAČIH, 18.55 OTROŠKI PROGRAM: OP! 20.00 AVTOMOBILNOST, 20.30 ŽIVETI ZA STRAST, SLOVAŠKA DOKUMENTARNA ODVAJA, 21.30 REVIVAL, ČEŠKI FILM, 23.25 POSKUSI NA LJUDEH, AMERIŠKA DOKUMENTARNA ODVAJA, 1.00 TOČKA, GLASBENA ODVAJA, 1.45 HALO TV, 2.40 ZABAVNI KANAL, 5.10 TOČKA, GLASBENA ODVAJA.



Nedelja, 10. april 2016,  
ob 15. uri

KULTURNI DOM  
NA GORNJEM SENIKU

Lepo vabljeni!

## POZVANJE

Društvo porabski slovenski penzionistov  
lepau zové

vse SLOVENCE v MONOŠTRI na prvi

FORUM

s slovensko parlamentarno zagovornico

ERIKO KÖLEŠ KISS,

ki bau v ponedeljak, 4. apriliša 2016, od

14.00 vöre

v konferenčni dvorani

v Slovenskom daumi v Monoštri.

Program nam popestrijo s prekmurskimi pesmimi

STANKO in pajdaši

Pridte pa batrivo spitavajte!

PRESEDSTVO

## POZVANJE

Društvo porabski slovenski penzionistov

z veseldjom zové

svoje penzioniste iz cejluga Porabja na

SREČANJE S PORABSKIM SLOVENSKIM PISATELOM

FRANCEKOM MUKIČOM,

stero pripravimo v ponedeljak,

4. apriliša 2016, od 16.30 vöre

v konferenčni dvorani

v Slovenskom daumi v Monoštri.

Program popestrimo s porabskimi pesmimi ob

spremljavi harmonike Franceka Mukiča.

(Autobus z Gorejnoga Senika kraj pela 15.15, z Verice  
15.58, nazaj z Varaša pa v 18.00 vöri.)

PRESEDSTVO

Porabje

ČASOPIS  
SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Izhaja vsak četrtek  
Glavna in odgovorna urednica  
Marijana Šukić

Naslov uredništva:  
H-9970 Monošter,  
Gárdonyi G. ul. 1.;  
tel.: 94/380-767;

e-mail: porabje@mail.datanet.hu  
ISSN 1218-7062

Tisk:  
TISKARNA DIGITALNI TISK D.O.O.  
Lendavska 1; 9000 Murska Sobota; Slovenija

Časopis izhaja z denarno pomočjo Ministrstvo za  
človeške vire (EMMI) ter Urada RS za Slovence v  
zamejstvu in po svetu.

Naročnina: za Madžarsko letno 2.600 HUF, za  
Slovenijo 22 EUR. Za ostale države 52 EUR  
ali 52 USD.

Številka bančnega računa: HU15  
11747068 20019127 00000000,  
SWIFT koda: OTPVHUHB